

Weihnacht in Afrika

1. Afehya Pa – Frohe Weihnachtszeit!

Dreistimmiges Weihnachtslied nach ghanaischen Motiven für Männerchor

Musik und Text: Pasquale Thibaut

$\text{♩} = 72$ * Zur besseren Singbarkeit haben wir im Liedtext die Lautschrift notiert!

Tenor

Bass

*, „A - fee - schi - a Pa“ heißt: Fro - he Weihnachtszeit! Ein
„A - fee - schi - a Pa“ heißt: Fro - he Weihnachtszeit! Die

A - - - - - fee - - - - -

3

1.

Wun - der ist ge - sche - hen, ver - kün - den die En - gel heut'.
schöns - te Zeit des Jah - res ist

schi - a Pa!

5

2.

nun für uns nicht mehr weit. Der Herr ist heut' ge - bor'n, er
A - fee schi - a Pa! A -

Pa!

aus - er - kor'n. In je - dem Jahr ist Je - sus uns so nah, drum
schi - a Pa! A - fee n - ko m - bo - to hen bi - o, a -

ird, endet das Lied - wie notiert - beim Schlussstrich.
-en werden, werden nach dem Schlussstrich die Takte 6 (mit

10

singt mit uns ein fro-hes: „Hal-le - lu - ja! In heil' - ger Nacht zeigt
 fee a - ko a - pro a - bo - to hen bi - o. A fee n - ko m -

13

er uns sei - ne Pracht, wir stimmen ein und sin - gen Hal - le - lu - ja.
 bo - to hen bi - o, a - fee a - ko a - pro a - bo - to hen bi - o.

16

„A - fee - schi - a Pa“ heißt: Fro - he Weih - nachts - zeit! Ein
 „A - fee - schi - a Pa“ heißt: Fro - he Weih - nachts - zeit! Die
 A - fee

18

Wun - der ist ge - sche - hen, ver - kün - den die En - gel heut'.
 schöns - te Zeit des Jah - res ist
 schi - - a Pa!

20

nun für uns nicht mehr weit.
 Pa!

Textbedeutung:

Afehyia Pa = Frohe Weihnacht!

Afe nko mboto hen bio = Möge ein weiteres Jahr unser Leben erfüllen.

Afe ako apro aboto hen bio =

Ein ganzes Jahr ist vergangen. Auch im kommenden Jahr möchten wir uns wiedersehen.

Weihnacht in Afrika

2. Tolanda mioto – Heute ist ein Kind uns geboren!

Dreistimmiges Weihnachtslied nach kongolesischen Motiven für Männerchor

Musik und Text: Pasquale Thibaut

$\text{♩} = 65$

Tenor

1. To - lan - da mio - to, — to - lan - da mio - to li - ko - ló
2. Fol - get den Ster - nen, — sie wei - sen uns den Weg - zum Herrn,
3. Dan - ket dem Her - ren — und frei - set sei - ne Herr - lich - keit,

Bass

5

to - lan - da mio - to man - si - a po - la po - ka mi ne - lo. —
freut euch und sin - get, — und frei - set sei - nen hei - li - gen Na - men...
rühmt sei - nen Na - men von E - wig - keit zu E - wig - keit: A - men!

9

To - lan - da mio - to, — to - lan da mio - to li - ko - ló
Er ward ge - bo - ren, — um uns als Mensch ganz nah zu sein,
To - lan - da mio - to, — to - lan - da mio - to li - ko - ló

13

1.+2.

to - lan - da mio - to — man - si - a po - la po - ka mi ne - lo, —
dan - ket mit Lie - dern, denn heut' soll un - ser Lob laut er - schal - len. —
freut euch und sin - get, — denn



The image shows a musical score for a three-part men's choir. It features two staves: Tenor (top) and Bass (bottom). The music is in 2/4 time with a tempo of 65 beats per minute. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are in German and are provided for three different vocal parts. The score is divided into measures, with measure numbers 5, 9, and 13 indicated. A large watermark 'Probepartitur' is overlaid on the page.

17

man - si - a po - la po - ka mi ne - lo,
denn heut' soll un - ser Lob laut er - schal - len,

To - lan - da mi - o - to li - ko - lö.
Heut' soll un - ser Lob er - schal - len,

man - si - a po - la po - ka mi ne - lo,
denn heut' soll un - ser Lob laut er - schal - len,

21

man - si - a po - la po - ka mi ne - lo,
denn heut' soll un - ser Lob laut er - schal - len.

to - lan - da mi - o - to li - ko - lö. Hal - le - lu - ja!
heut' soll un - ser Lob er - schal - len, Hal - le - lu - ja!

man - si - a po - la po - ka mi ne - lo,
denn heut' soll un - ser Lob laut er - schal - len.

25

3. *mf*

heu - te ist ein Kind uns ge - bo - ren, denn heu - te ist ein Kind uns ge - bo - ren, denn
heu - te ist ein Kind uns ge - bo - ren, denn heu - te ist ein Kind uns ge - bo - ren, denn

rit. molto rit.

29 *p* *pp*

heu - te ist ein Kind uns ge - bo - ren, denn heu - te ist ein Kind uns ge - br
heu - te ist ein Kind uns ge - bo - ren, denn heu - te ist ein Kind'

Textbedeutung:

„Tolanda mioto“ bedeutet sinngemäß: Lass uns den Sternen nachfolger
Dieses Weihnachtslied aus dem Kongo wird in „Lingala“ gesungen,